

## SOMMAIRE

|   |     |
|---|-----|
| <i>Avant-propos</i> .....   | 7   |
| Rosalind Greenstein   |     |
| <i>Les procédés d'économie linguistique :<br/>quels partenaires pour la communication ?</i> .....   | 17  |
| Jacqueline Percebois  |     |
| <i>Le discours du président de la Réserve fédérale américaine :<br/>langue de culture, culture de la langue ?</i> .....                   | 45  |
| Catherine Resche  |     |
| <i>Le vocabulaire benthamien dans le lexique français et anglais :<br/>couple langue-culture fusionnel ?</i> .....                        | 95  |
| Anne Brunon-Ernst   |     |
| <i>Droit anglais et droit américain : divorce de raison ?</i> .....   | 119 |
| Catherine Kirby-Légier  |     |
| <i>Le paradoxe de la traduction juridique :<br/>équivalence des formes dans le respect des différences</i> .....                          | 139 |
| Javier Casas  |     |
| <i>La terminologie à l'épreuve des droits de l'homme :<br/>les défis d'un langage juridique constructeur d'une culture nouvelle</i> ..... | 187 |
| Elsa Pic  |     |
| <i>Les partenaires sociaux, pour le meilleur et pour le pire</i> .....  | 205 |
| Rosalind Greenstein   |     |
| <i>Postface</i> .....   | 257 |
| John Humbley  |     |